

Игумен Иосиф (Крюков Максим Олегович)

магистр богословия, соискатель степени кандидата богословия, Московское подворье Спасо-Преображенского Валаамского монастыря, начальник подворья

Адрес: 125047, Москва, ул. 2-я Тверская-Ямская, д. 52

E-mail: northernathos@yandex.ru

Бегство Святого семейства в Египет: церковная традиция и историческая основа

Статья посвящена исследованию уникального сюжета из Евангелия от Матфея о бегстве Святого семейства в Египет с богословской и исторической точек зрения. В статье подробно рассматривается маршрут семейства по Египту с привлечением данных апокрифических свидетельств, итинерариев западных и восточных путешественников, а также местных христианских традиций. Помимо этого, в тексте анализируется редко поднимаемый в науке вопрос о роли святого Иосифа Обручника в путешествии Святого семейства, крайне важный и примечательный для церковной традиции. Использование всего корпуса имеющихся письменных текстов об этом исключительном евангельском сюжете позволяет проанализировать малоизученные обстоятельства жизни Святого семейства в Египте, что может быть полезно как для историков раннего христианства и востоковедов, так и для специалистов из других гуманитарных дисциплин.

Ключевые слова: апокрифы, Евангелие от Матфея, Египет, итинерарии, копты, паломничества, Святое Семейство.

В Евангелии от Матфея за родословием Спасителя следует пять эпизодов повествования о детстве Христа: Рождество, посещение волхвов, бегство в Египет, казнь младенцев и возвращение из Египта. Каждый из этих эпизодов заканчивается ссылками на Ветхий Завет, которые вводятся с помощью формул, получивших в библеистике наименование *Reflexionszitate* или *Erfüllungszitate* (*Stramare, 1983. P. 9*) и свидетельствующих об исполнении пророчеств «да сбудется реченное Господом через пророка, который говорит», или аналогичными им. Таким образом, пять эпизодов повествования о детстве Евангелия от Матфея – которые американский богослов Дж. Фитцмайер называет его «малым пятикнижием» (*Fitzmyer, 2000. P. 21*) – призваны с помощью определенной литературной структуры подчеркнуть исполнение ветхозаветных пророчеств. Среди этих эпизодов ярко выделяется рассказ о бегстве Святого семейства в Египет, история которого содержится только в тексте Матфея.

Согласно Евангелию, после переписи населения, во время которой Св. Иосиф Обручник внёс в её акты своё имя (*Giamberardini, 1966. P. 51*), се, Ангел Господень является во сне Иосифу и говорит: встань, возьми Младенца и Матерь Его и беги в Египет, и будь там, доколе не скажу тебе, ибо Ирод хочет искать Младенца, чтобы погубить Его. Он встал, взял Младенца и Матерь Его ночью и пошел в Египет (*Мф. 2, 13–14*).

Обычно считается, что если бегство в Египет совершилось ночью, то возвращение оттуда произошло днем. Об этом пишет неизвестный комментатор *Opus Imperfectum*: «Он бежал, укрываясь от гонения Ирода. Он стал возвращаться, однако, после того, как гонитель умер. Ибо ночь символизирует разгар сурового гонения, в то время как день представляет его охлаждение»¹ (*Иоанн Златоуст, свт., 1901. С. 646*). Современные комментаторы видят в этом реверсию евангелистом Матфеем ветхозаветного повествования об исходе, тоже начавшемся под покровом ночи, а также параллель с последующим повествованием о Страстях Господних (*Davies, Allison, 1988. P. 261*).

Канонические евангелия не упоминают никого из спутников святых Иосифа и Марии. Апокрифическая Книга Иосифа Плотника говорит, что Св. семейство сопровождала некая Саломия (*Elliott, 1993. P. 114*). Кто она такая, этот апокриф не комментирует, однако из контекста² можно предположить, что она жила с ними в одном доме, а следовательно, была дочерью Св. Иосифа. Согласно другому апокрифу, *Евангелию Псевдо-Матфея*, «были с Иосифом трое отроков, и с Марией – молодая девушка, спутники их» (*Свенцицкая, 1999. С. 26*), но на протяжении всего повествования они остаются лишь молчаливыми тенями, присутствие которых не накладывает на рассказ никакого отпечатка.

Считается, что дорога в Египет, на которую, согласно различным источникам, у Святого семейства могло уйти от полутора суток (*Горский, 1880. С. 121*) до десяти – пятнадцати дней (*Thompson, 1980. P. 300*), пролегла по

¹ «Notandum autem, quia nocte fugit in Egyptum, revertitur autem per diem: quoniam fugiens, persequutionem fugiebat Herodis: revertens autem, nocte revertebatur persequutore. Omnis enim persequutiones angustia nox est, refrigerium autem dies».

² *Книга Иосифа Плотника VIII*: «Встав, он взял Марию, Мать Мою, и Она унесла Меня на руках. И Саломея присоединилась к ним, чтобы сопровождать их в пути. И так, уйдя из дома своего, он удалился в Египет».

т. н. «южному караванному пути» вдоль Средиземноморского побережья – через Газу, Рафию, Риноколуру (нынешний Эль-Ариш), Остракини (ныне Страки) и Пелузиум (ныне Эль-Фарма), который считается основными восточными воротами в Египет. В своем дневнике о посещении во второй половине IX века Святой земли французский монах Бернард Мудрый (ок. 870 г.) пишет, что в его время на месте, где в Эль-Фарме останавливались Божия Мать с Младенцем и святым Иосифом, стояла церковь (*The Itinerary of Bernard the Wise, 1893. P. 6*).

Среди мест, которые предание (Житие и Хождение Даниила, игумена Русской земли) связывает с одной из начальных фаз этого путешествия, упоминается монастырь святого Герасима Иорданского, или Каламон, где останавливалась на ночь Пресвятая Богородица с новорожденным Богомладенцем и Св. Иосифом Обручником. Основание монастыря восходит ко времени царицы Елены, но еще с апостольских времен существовала маленькая церковь в пещере, которая и дала пристанище Святому семейству. В настоящее время эта церковь находится под главным монастырским храмом.

Далее, согласно *Арабскому Евангелию Детства*, семья Иисуса Христа направилась в Ашкелон, где Самсон убил тридцать филистимлян (Суд. 14, 19), и Хеврон (*Elliott, 1993. P. 101*). Одной из главных достопримечательностей этого города является усыпальница, построенная над местом, где, по преданию, была пещера Махпелы (Быт. 23, 10). Внутри усыпальницы, где сейчас находятся мечеть и синагога, раньше был храм крестоносцев XII века, построенный, в свою очередь, на месте базилики времен Юстиниана. Внутри этих строений находятся кенотафии Авраама, Исаака, Иакова, Сарры, Ревекки и Лии. *Армянское Евангелие Детства* утверждает, что в этом месте Св. семейство оставалось в течение шести месяцев (*Meinardus, 1986. P. 23*).

Согласно святителю Александрийскому Кириллу (+444), бегство в Египет состоялось в марте (*S. Cyrilli Alexandrini. Epistolarum. LXXXVI*). Коптская церковь ориентировочно с XII–XIII века празднует приход Св. семейства в Египет 1 июня по новому стилю. Католики в разное время праздновали это событие в четвертое воскресенье апреля (ораторианцы с 1754 г., а позднее – редемпционисты и Братство Св. семейства в Льеже) и 17 февраля. Великие Четьи минеи митрополита Макария устанавливают литургическое воспоминание сонного явления Ангела Св. Иосифу 25 декабря по старому стилю³ (*Великие Минеи Четьи: 25 декабря, 1912. С. 2245*), а бегства – 26 декабря (*Великие Минеи Четьи: 26 декабря, 1912. С. 2381*), когда празднует это событие и Православная церковь Александрийского патриархата.

Евангелие Псевдо-Матфея и *Арабское Евангелие Детства* называют множество мест, через которые пролегалo путешествие Св. семейства и подробно описывают совершавшиеся там чудеса. Однако имеющегося в этих апокрифах материала все же недостаточно для того, чтобы восстановить маршрут передвижения Св. семейства по Египту, а потому коптские верования в этом вопросе основываются на многочисленных местных традициях, имеющих тысячелетние корни, а также на духовной литературе этой церкви, одним из ярких образцов которой является «Видение Феофила Александрийского» – произведение, приписываемое гонителю святителя

³ Согласно этому источнику, благословение бежать в Египет св. Иосиф получил через два года после Рождества Христова.

Иоанна Златоуста александрийскому Папе Феофилу (385–412), прославленному коптами в лике святых, однако составленное, видимо, на пару веков позже (*The Vision of Theophilus, 2007. P. 8–9*).

Согласно этим легендам, Св. семейство, войдя в пределы Египта и пройдя через селение Фарама (о посещении им этого места говорят в своих паломнических заметках византийский писатель начала IX века Епифаний Монах, автор жития апостола Андрея Первозванного, и, полувеком позднее, монах Бернард Мудрый), посетило город Тел-Баста – город богини-кошки Бастет, расположенный возле современного селения Загазиг (*Meinardus, 1986. P. 26*). Там произошло крушение идолов – одно из нескольких аналогичных чудес, известие о котором до нас доносит и духовная, и литургическая⁴ литература Православной Церкви, делая при этом ссылку на пророчество Исаяи 19, 1: «Вот, Господь восседит на облаке легком и грядет в Египет. И потрясутся от лица Его идола Египетские, и сердце Египта растает в нем». Очень часто на заднем плане икон, изображающих бегство в Египет, можно видеть крушение идолов; рассказ об этом получил продолжение и в нескольких апокрифических Евангелиях детства (*Горский, 1880. С. 122*).

В окрестностях города Тел-Баста произошло также другое замечательное событие – встреча Св. семейства с разбойниками Дисмасом и Гестасом. Спавший невдалеке от дороги Дисмас, разбуженный шедшими в ночи святыми путниками, захотел увидеть, что Пресвятая Дева держит завернутым в Своих руках. Увидев же Богомладенца, Дисмас воскликнул: «Если бы и Бог стал человеком, Он не мог бы быть более прекрасным, чем этот Ребенок!» Дисмас также убедил другого разбойника, Гестаса, отпустить путников с миром. На прощание Божия Матерь сказала ему: «Господь Бог поддержит тебя Своею десницей и отпущением грехов одарит»⁵. Рассказ этот получил распространение в Православной церкви. В болгарской и сербской литературе он появляется в составе апокрифического «Слова о Крестном Древе» в XIV в., в русской – в его же составе в рукописях рубежа XV–XVI вв. Согласны с ним наши Четвы Минеи под 26 декабря. На него ссылается, среди прочих, и архимандрит Леонид (Кавелин) (*Леонид (Кавелин), архим., 1873. С. 29–30*).

Дальнейшее путешествие Св. семейства пролегалo через: Мостород (север Каира), где произошло купание Богомладенца; Сакху; Вади-Эль-На-трун, нынешний центр коптской монашеской жизни; Гермуполь и близлежащую Матарю, где Св. семейство отдыхало в тени преклонившегося дерева; Аин-Шмамс; Старый Каир (где, по Даниилу Эфесскому, в его время уже стоял храм на месте дома Св. семейства); Дейр-Ал-Гарнус; Габал-Ал-Тейр; Куассам, где, согласно традиции, Св. семейство прожило около полугодика и где Ангел возвестил во сне Св. Иосифу: «Встань, возьми Младенца и Матерь Его и иди в землю Израилеву, ибо умерли искавшие души Младенца» (Мф. 2, 20). На обратном пути в Палестину Св. семейство остановилось в пещере при горе Дронка, а затем, через Старый Каир, Матарю, Мостород и Синай, вернулось в Назарет.

⁴ См. напр.: Предпразднство Рождества Христова, канон утрени, 1-й и 2-й тропарь 9-й песни.

⁵ Этот эпизод содержится в *Арабском Евангелии Детства XXIII*, а также в некоторых версиях *Евангелия Псевдо-Матфея*. В разных копиях имена разбойников передаются различно.

Из всех этих мест наибольшее количество правдоподобных свидетельств – в пользу Гермополя/Матарии. Посещение этих мест упоминается в «Истории о египетских черноризцах» неизвестного автора IV века, гл. VII «Аполлоний»: «Видели мы и еще святого мужа, по имени Аполлония, в Фиваиде, в пределах Гермополя. По преданию, в этом городе остановились Иосиф и Мария с Богомладенцем, удалившись из Иудеи, по слову пророка Исайи (...) Видели мы там и то самое капище, в котором при появлении Спасителя идола низринулись на землю и сокрушились. Об этом там хранилось воспоминание» (*The History of the Egyptian Monks*). Однако о каком именно храме идет речь – неизвестно.

Другой источник сведений о пребывании Богомладенца, Марии и Иосифа Обручника в Гермополе – «Церковная история» раннехристианского писателя Созомена (ок. 400–450 гг.):

«Рассказывают, что в Фиваидском городе Гермополисе многие отгоняют болезни деревом, по имени Персисом, прикладывая страждущим сучок, листик, либо немного коры от этого дерева; ибо у египтян есть предание, что когда Иосиф, взяв Христа и Святую Богородицу Марию, чтобы бежать от Ирода, пришел в Гермополис, то, при вступлении его в этот город, упомянутое дерево, имея высокий рост, не смело стоять пред прибывшим Христом, но нагнулось до самой земли и поклонилось Ему. Об этом растении я сказал то, что слышал от многих. А сам думаю, что оно либо служило знаком присутствия Божия в городе, либо, что вероятнее, отличаясь высоким ростом и красотой, по закону языческому, было боготворимо тамошними жителями; а потому, когда при появлении Сокрушителя своего, чтимый в этом дереве диавол содрогся, потряслось и самое дерево. По словам пророка Исайи, в то время от прибытия Христа вострепетали в Египте и все идола. В память же изгнания демонов и для засвидетельствования об этом событии, упомянутое дерево с тех пор начало подавать верующим исцеления. В Египте и Палестине каждый знает и рассказывает об этих происшествиях» (*Эрмий Созомен, 1851. С. 366–367*).

Почему Св. семейство оказалось именно в этой части страны? Предполагают, что там проживали переселенцы из Палестины. При Клеопатре в Гермополе/Матарии были посажены бальзамические деревья, саженцы которых привезли из рощи в Иерихоне. Такие рощи были среди богатых даров, которые преподносил царице Антоний в дни своего успеха, они действительно имели огромную коммерческую ценность. Еврейский историк I в. Иосиф Флавий сообщает, что Клеопатра однажды посетила рощи в Иерихоне и увезла с собой в Египет саженцы бальзамических деревьев, которые приказала высадить в Гермополе или Матарии. К прибытию Св. семейства в Египет сады эти существовали уже 30 лет. Возможно, что Клеопатра вывезла из Палестины и еврейских садовников, чтобы те ухаживали за молодыми посадками, являвшимися для Египта исключительной редкостью. Должно быть, эти люди принадлежали к еврейской общине, которая определенно существовала в Гермополе на протяжении ряда столетий. Вполне естественно, что Св. Иосиф, вынужденный спешно бежать из родной страны, пришел с семейством туда, где мог рассчитывать на поддержку соплеменников (*Мортон, 2007. С. 654–647*). Это в какой-то мере подтверждает и «Видение Феофила Александрийского», рассказывающее о жителе той местности, некоем плотнике, который ранее знал Св. Иосифа

и теперь принял его в свой дом (*The Vision of Theophilus, 2007. P. 36*). «Видение...» также упоминает о Моисее, родственнике Св. Иосифа, однако из текста не ясно, жил ли этот человек в Египте или пришел к Св. семейству из Израиля (*The Vision of Theophilus, 2007. P. 49–50*). Всё это приоткрывает завесу над тем, каким образом Св. семейство содержало себя, – согласно *Арабскому Евангелию Детства*, они всегда получали все необходимое от тех, кто их принимал. В то же время античный критик христианства второй половины II века Цельс, да и, по-видимому, сам Ориген, который приводит его слова, говорит, что Св. семейство – т.е. Св. Иосиф – должно было заниматься на работу в Египте для того, чтобы обеспечить себе пропитание (*Ранович, 1990. С. 276*).

Из других мест, с которыми православные христиане в разное время связывали пребывание Св. семейства в Египте, следует упомянуть Каир. В XVI в. о том, как в ворота Каира въезжала Богородица с Христом и Иосифом, пишет в хронике своего паломничества русский купец Василий Позняков (*Хождение на Восток гостя Василия Познякова с товарищи*), а чуть раньше, в конце XV в., о существовании в Каире («Старом Египте») православной церкви на месте дома, где жило Св. семейство, писал митрополит Эфесский Даниил (*Рассказ и путешествие по святым местам Даниила, митрополита Эфесского, между 1493 и 1499 гг.*). Эта церковь существует и сейчас и является местом поклонения как православных христиан, так и коптов (*Порфирий (Успенский), архим., 1856. С. 92–93*).

Что касается длительности времени пребывания Св. семейства в Египте, то мнения на этот счет расходятся. В церковной традиции часто повторяется цифра семь лет – её приводят раннехристианский писатель середины III в. Аммоний Александрийский и архимандрит Иоанникий Галатовский (ок. 1620–1688) (*Гуляров, 2002. С. 72*), а также составители очерков о Св. Иосифе Обручнике (*Ковальницкий, 1880. С. 11*). Византийский писатель XII в. Георгий Кедрин и Великие Четвы Минеи называют срок в пять лет (*Великие Минеи Четвы: 25 декабря, 1912. С. 2328*). Согласно Епифанию Кипрскому и поздним коптским источникам, таким как, например, писания видного коптского богослова Ас Сафи Ибн аль-Ассаля (ок. 1205 – ок. 1265), Св. семейство пребывало в Египте два года, а по Никифору Каллисту – три (*Giamberardini, 1966. P. 43–44*). «Видение Феофила Александрийского» (*The Vision of Theophilus, 2007. P. 54*) и святитель Ипполит Римский, чье мнение зафиксировано в его толковании на Евангелие от Матфея 24, 22, говорят, что Св. семейство пребывало в Египте три с половиной года (*The History of the Egyptian Monks*). Такое мнение до сегодняшнего дня является официальной позицией Коптской церкви, в то время как Александрийский патриархат не имеет по этому вопросу определенной позиции. Можно заметить, что «краткий срок» пребывания Св. семейства в Египте тем не менее плохо сочетается с апокрифическими и другими преданиями, часть из которых была перечислена выше.

Некоторые современные исследователи, сопоставляя имеющуюся историческую информацию, приходят к выводу, что Св. семейство провело в Египте лишь короткое время, вероятно недели три-четыре. Евангелист Матфей не называет причину страха Св. Иосифа перед возвращением на родину, но, как предполагают, он был вызван восстанием, разразившимся после смерти Ирода и подавленным Архелаем лишь после того, как три тысячи евреев, в том числе и многие паломники, прибывшие на Пасху, были убиты. Архелай вступил на престол сразу после смерти Ирода, и это

послужило Св. Иосифу сигналом к возвращению. Считается, что Ирод умер в феврале, а Пасха, во время которой произошел бунт, пришлось в этом году на март; следовательно, месяц – самый долгий срок, который Св. семейство могло провести в Египте (Мортон, 2007. С. 641–642).

Принимая во внимание такое множество точек зрения, остается лишь согласиться с мнением Е. Поселянина, одного из наиболее широко известных православных авторов XIX столетия и человека, относившегося с чувством большого благоговения к Св. Иосифу Обручнику, который, суммируя различные мнения, констатирует, что срок пребывания Св. семейства в Египте неизвестен (Поселянин, 1994. С. 43).

Согласно «Видению Феофила» (*The Vision of Theophilus*, 2007. P. 54), самой южной точкой путешествия Св. семейства стало селение Куаскам (аль-Кусия). Построенный Пахомием Великим (+346 г.) неподалеку монастырь Пресвятой Богородицы (Дейр-аль-Мухаррак) расположен на месте, где, по преданию, в течение шести месяцев и десяти дней в пещере жили Спаситель, Божия Матерь и Иосиф Обручник. Здесь же произошло и сонное явление Ангела Св. Иосифу. В евангельском рассказе об этом событии Св. Матфея, о тенденции которого выстраивать свое повествование таким образом, чтобы акцентировать исполнение писаний Ветхого Завета, уже неоднократно говорилось выше, современные библеисты также усматривают подобные реминисценции. Для наглядности приведем его здесь параллельно (Davies, Allison, 1988. P. 271) с отрывком из книги Исход:

Мф. 2.19–21	Исх. 4.19–20
По смерти же Ирода	(По прошествии многих дней, умер царь Египетский, – только LXX)
Се, Ангел Господень во сне является	И сказал Господь
Иосифу в Египте и говорит:	Моисею в (земле) Мадиамской:
Встань, возьми Младенца и Матерь Его	Пойди,
и иди в землю Израилеву,	возвратись в Египет,
ибо умерли искавшие души Младенца.	ибо умерли все, искавшие души твоей.
Он встал, взял	И взял Моисей
Младенца и Матерь Его	жену свою и сыновей своих, посадил их на осла
И пришел в землю Израилеву.	и отправился в землю Египетскую.

В особенности обращают на себя внимание слова «умерли искавшие» (Мф. 2, 20). Ирод, согласно общему контексту рассказа, единственный непосредственный гонитель. Множественное число, «искавшие», можно было бы объяснить риторическим или аллегорическим словоупотреблением, подразумевающим сторонников Ирода, упоминаемых в Мф. 2, 3–4. Однако проще предположить, что Св. евангелист сохранил без полноценной грамматической правки текст Исхода, дабы сделать очевидной параллель с историей о Моисее. Проводя ее, он еще раз превращает исторические факты в богословские.

Отдельного внимания в церковной традиции о бегстве в Египет заслуживает фигура Св. Иосифа Обручника. Именно в этом рассказе о путешествии Св. семейства во многом раскрывается характер и духовный уклад обручника Божией Матери, тем самым помогая дополнительно детализировать быт и жизнь Св. семейства в Египте. Так, безропотно исполнив повеления Ангела, Св. Иосиф уподобляется Аврааму (*Thompson, 1980. P. 291*), становясь примером веры и послушания: «Иосиф, услышав это, не соблазнился и не сказал: что это за странность? Ты прежде говорил, что Он спасет Свой народ, а теперь Он даже и Себя не спасает, и нам нужно бежать, удалиться и переселиться в отдаленную страну? Это противоречит тому, что обещано. Но он ничего такого не говорит, потому что он был верный муж; не любопытствует даже о времени возвращения, о котором и ангел не сказал определенно: «и будь там, пока не скажу тебе». Он и этим не огорчился, но, будучи готов терпеть все, с радостью оказал покорность и послушание. И человеколюбец Бог эти скорби его растворил радостью» (*Иоанн Златоуст, свт., 1901. С. 85*).

Оберегая во время многотрудного путешествия Св. семейство от опасностей и невзгод, Св. Иосиф предстает верным и ревностным хранителем Богомладенца и Его Пречистой Матери. Подобно тому как Иосиф Прекрасный, сын Иакова из книги Бытия, был хранителем своей семьи, так и этот новый Иосиф, также сын Иакова, выступает в евангельском повествовании в подобной роли (*Fitzmyer, 2000. P. 26*). Эту параллель, однако, нельзя проводить слишком буквально. Уже раскрывая в тексте богослужения значения праздника Сретения, церковь на примере Св. Симеона Богоприимца подчеркивает возникающую дихотомию: «Днесь Симеон на руки Господа славы подъямлет, / Егоже под мраком первее Моисей виде, / на горе Синайстей скрижали дающа ему. / Сей есть, Иже во пророцех глаголяй и закона Творец. / Сей есть, Егоже Давид возвещает, Иже всем страшный, / имей велию и богатую милость»⁶ (*Великий сборник, 1951. С. 507–508*). То же самое акцентируется в богослужебных текстах и при описании бегства в Египет. Когда Божия Мать обращается к Богомладенцу с вопросом: «В страннем Твоем Рождестве, / болезней избегши преестественно, ублажихся, Безначальне Сыне; / ныне же Тя зряци, Ирода бегающа, / оружием печали смущаюся душою, взывающи: / спасай Тебе почитающия», Спаситель как бы отвечает Ей: «В землю убо иду Египетскую, / но Египетская, о Мати, рукотворенная низложу трусом; / души же Моя всуе ищущия враги пошлю во ад, / яко Един державен, / вознесу и спасу Тебе почитающия»⁷ (*Минея. Декабрь, 2008. С. 221*). Эти слова вполне могли бы быть адресованы и к Св. Иосифу, как бы определяя границы, в меру которых охранение Св. семейства зависело от него.

⁶ Сретение Господне. Великая Вечерня. На литии стихиры самогласны, гл. 2.

⁷ Предпразднство Рождества Христова утра, канон, 1-й и 2-й тропарь 9-й песни.

Говоря о большой роли Св. Иосифа в путешествии по Египту, «Видение Феофила Александрийского» рассказывает, как во время пути он носил за Спасителем и Его Пречистой Материю «одежду и все, необходимое для еды». Более того, он с ревностной любовью относился к усыновленному ему в обручении Чаду, часто беря Его на руки или сажая себе на плечи (*The Vision of Theophilus, 2007. P. 30*). Стоит отметить, что эта сцена получила большое распространение в изобразительном искусстве – так, например, она изображена на знаменитой фреске XIV в. в константинопольском монастыре Хоры (Кихриэ-Джами).

Впрочем, церковное предание достаточно четко определяет границы, в меру которых охранение Св. семейства зависело от Св. Иосифа. Так, когда Св. семейство, будучи окружено разбойниками, оказалось в опасной ситуации и Иосиф стал упрекать Богородицу за то, что благодаря Ей был выбран именно тот путь, по которому они пошли, Богомладенец «улыбнулся Иосифу и сказал: «О, отец, не говори грубо с Моей Святой Девой Материю... Не ты управляешь Мной, но Я управляю всем миром и укажу тебе туда, куда Я хочу идти» (*The Vision of Theophilus, 2007. P. 45–46*). Таким образом, церковная традиция отчетливо подчеркивает ведущую роль Младенца Христа в сюжете путешествия, тем не менее отдавая должное и действиям Св. Иосифа, о чем говорит неизвестный автор *Opus Imperfectum*: «В действительности это Мальчик питал Свою Мать, и это Иосиф был оберегаем»⁸ (*Иоанн Златоуст, свт., 1901. С. 645*).

Таким образом, евангельский сюжет о бегстве Св. семейства в Египет является многогранным переплетением множества исторических и богословских свидетельств, в котором имеющиеся факты соединяются в том числе с местными региональными традициями, полноценно воссоздавая исторический образ важнейшей области Ближнего Востока в античное и раннехристианское время.

Литература

Великие Минеи Четьи, собранные всероссийским митрополитом Макарием. Декабрь. Дни 24–31 (вып. 13). Тетр. 2. СПб, 1912.

Великий Сборник: в 3 ч. Джорданвилль, 1951.

Горский А., прот. Евангельская история: академические лекции // Прибавления к Творениям Св. Отцов. Ч. 26. Кн. 1. М., 1880.

Гусляров Е. Христос в жизни: систематический свод воспоминаний современников, документов эпохи, исторических версий. М., 2002.

Житие и Хождение Даниила, игумена Русской земли. 2000. URL: <http://lib.ru/HRISTIAN/daniil.txt> (дата обращения: 07.07.2018).

Иоанн Златоуст, свт. Творения. В 12 т. Т. 7. СПб, 1901.

Ковальницкий А. Иосиф-Обручник. Ломжа, 1880.

Леонид (Кавелин), архим. Старый Иерусалим и его окрестности. М., 1873.

⁸ «Revera autem puer matrem nutriebat, et Joseph tetabatur».

Миня. Декабрь. М., 2008.

Мортон Г. Святая Земля. Путешествие по Библейским местам. М., 2007.

Порфирий (Успенский), архим. Путешествие по Египту и в монастыри святого Антония Великого и преподобного Павла Фивейского в 1850 году. СПб, 1856.

Поселянин Е. Богоматерь. В 2 т. Т. 1. Киев, 1994.

Ранович А. Первоисточники по истории раннего христианства. Античные критики христианства. М., 1990.

Даниил Эфесский, митр. Рассказ и путешествие по святым местам Даниила, митрополита Эфесского, между 1493 и 1499 гг. изданные, переведенные и объясненные Гавриилом Дестунисом. 1884. URL: <http://palomnic.org/xm/history/efes/> (дата обращения: 07.07.2018).

Свенцицкая И.С. Апокрифические сказания об Иисусе, Святом Семействе и Свидетелях Христовых. М.: Когелет, 1999.

Хождение на восток гостя Василия Познякава с товарищи. 2000. URL: <http://lib.pushkinski-jdom.ru/Default.aspx?tabid=5142> (дата обращения: 07.07.2018).

Эрмий Созомен. Церковная история Эрмия Созомена Саламинского. СПб, 1851.

Davies W., Allison D. A Critical and Exegetical Commentary on the Gospel According to Saint Matthew. Vol. 1. Edinburgh, 1988.

Elliott J. The Apocryphal New Testament. Oxford, 1993.

Fitzmyer J. Saint Joseph in the New Testament // *Josephinum Journal of Theology*. 2000. Vol. 7. № 1–2. P. 18–30.

Giamberardini G. San Giuseppe nella tradizione copta. Cairo, 1966.

Meinardus O. The Holy Family in Egypt. The American University in Cairo Press, 1986.

S. Cyrilli Alexandrini. Epistolarum // PG 77.

Stramare T. San Giuseppe nella S. Scrittura, nella Teologia e nel Culto. Roma, 1983.

The History of the Egyptian Monks. Available at: <http://www.touregypt.net/documents/aquileia2.htm#Chapter VII> (accessed 07.07.2018).

The Itinerary of Bernard the Wise (A. D. 870). London, 1893.

Theophilus. The Vision of Theophilus // *The Oriental Orthodox Library. Occasional Papers I / Trans. by A. Mingana.* The Oriental Orthodox Library, 2007.

Thompson E. The Life and Glories of St. Joseph, Husband of Mary, Foster-Father of Jesus, and Patron of the Universal Church. Rockford, IL, 1980.

Hegumen Joseph (Maxim O. Kryukov)

M. Div. (St. Tikhon's Orthodox Theological Seminary), M.Th. (Moscow Theological Academy), candidate of theology degree at the Saints Cyril and Methodius Theological Institute of Post-Graduate and Doctoral Studies, Rector of the Moscow dependency of the Holy Transfiguration Valaam monastery

Address: 2 Tverskaya-Yamskaya, 52, 125047, Moscow, Russian Federation
E-mail: northernathos@yandex.ru

The Flight into Egypt: the Church Tradition and the Historical Basis

The article is devoted to the study of a unique story from the Gospel of Matthew about the flight of the Holy Family into Egypt from the theological and historical points of view. The research details the route of the Savior's family in Egypt with the use of data of apocryphal evidence, itineraries of western and eastern travelers, as well as local Christian traditions. Besides, the article analyzes the role of Saint Joseph in the journey of the Holy Family, which is rarely mentioned in science, but extremely important and remarkable for the Church tradition. The use of the entire body of available written texts about this exceptional gospel story allows us to analyze the little studied circumstances of the life of the Holy Family in Egypt, which can be useful for historians of early Christianity and orientologists as well as for specialists from other humanitarian disciplines.

Key words: Apocrypha, the Gospel of Matthew, Egypt, Itinerariums, Copts, Pilgrimage, Holy Family.

References

Daniil Efesskii, mitr. Rasskaz i puteshestvie po sviatym mestam Daniila, mitropolita Efesskogo, mezhdru 1493 i 1499 gg. izdannye, perevedennye i ob"iasnennye Gavriilom Destunisom [A story and a trip to the holy places of Daniel, Metropolitan of Ephesus, between 1493 and 1499. published, translated and explained by Gabriel Destunis]. Available at: <http://palomnic.org/xm/history/efes/> (accessed 07.07.2018) (In Russian).

Davies W., Allison D. A Critical and Exegetical Commentary on the Gospel According to Saint Matthew. Vol. 1. Edinburgh, 1988.

Elliott J. The Apocryphal New Testament. Oxford, 1993.

Ermiu Sozomen. Tserkovnaia istoriia Ermiia Sozomena Salaminskago [Church history by Salmenius Hermias Sozomenus]. St. Petersburg, 1851, (In Russian).

Fitzmyer J. Saint Joseph in the New Testament. *Josephinum Journal of Theology*, 2000, vol. 7, no 1–2, pp. 18–30.

Giamberardini G. San Giuseppe nella tradizione copta. Cairo, 1966.

Gorskii A. Evangel'skaia istoriia: akademicheskie lektsii [Evangelical history: academic lectures]. Pribavleniia k Tvoreniiam Cv. Ottsov [Additions to the works of Church Fathers]. Moscow, 1880, ch. 26, 1, (In Russian).

Gusliarov E. Khristos v zhizni: sistematicheskii svod vospominanii sovremennikov, dokumentov epokhi, istoricheskikh versii [Christ in life: a systematic collection of memoirs of contemporaries, documents of the era, historical versions]. Moscow, OLMA-PRESS, 2002 (In Russian).

Ioann Zlatoust, svt. Tvoreniia [Works]. St. Petersburg, Izdanie S.-Peterburgskoi Dukhovnoi Akademii, 1901, vol. 7 (In Russian).

Khozhdenie na vostok gostia Vasiliia Pozniakova s tovarishchi [The eastward journey of Vasily Poznyakov and his comrades]. Available at: <http://lib.pushkinskijdom.ru/Default.aspx?tabid=5142> (accessed 07.07.2018) (In Russian).

Koval'nitskii A. Iosif-Obruchnik [Saint Joseph]. Lomzha, 1880 (In Russian).

Leonid (Kavelin), arkhim. Staryi Ierusalim i ego okrestnosti [Old Jerusalem and its environs]. Moscow, 1873 (In Russian).

Meinardus O. The Holy Family in Egypt. The American University in Cairo Press, 1986.

Mineja. Dekabr'. [The Menaion. December]. Moscow, 2008 (In Church Slavonic).

Morton G. Sviataia Zemlia. Puteshestvie po Bibleiskim mestam [Holy Land. A Journey Through Biblical Sites]. Moscow: Eksmo, 2007 (In Russian).

Porfirii (Uspenskii), arkhim. Puteshestvie po Egiptu i v monastyri sviatogo Antoniiia Velikogo i prepodobnogo Pavla Fiveiskogo v 1850 godu [Traveling through Egypt and the monasteries of St. Anthony the Great and St. Paul of Thebes in 1850]. St. Petersburg, 1856 (In Russian).

Poselianin E. Bogomater' [St. Mary]. Kiev, 1994, vol. 1 (In Russian).

Ranovich A. Pervoistochniki po istorii rannego khristianstva. Antichnye kritiki khristianstva [Primary sources about the history of early Christianity. Ancient critics of Christianity]. Moscow: Izdatel'stvo politicheskoi literatury Publ., 1990 (In Russian).

S. Cyrilli Alexandrini. Epistolarum // PG 77.

Stramare T. San Giuseppe nella S. Scrittura, nella Teologia e nel Culto. Roma, 1983.

Svetsitskaia I.S. Apokrificheskie skazaniia ob Iisuse, Sviatom Semeistve i Svideteliakh Khristovykh [Apocryphal legends about Jesus, the Holy Family and the Witnesses of Christ]. Moscow, Kogelet Publ., 1999 (In Russian).

The History of the Egyptian Monks. Available at: <http://www.touregypt.net/documents/aquila2.htm#Chapter VII> (accessed 07.07.2018).

The Itinerary of Bernard the Wise (A. D. 870). London, 1893.

Theophilus. The Vision of Theophilus. The Oriental Orthodox Library. Occasional Papers I, 2007.

Thompson E. The Life and Glories of St. Joseph, Husband of Mary, Foster-Father of Jesus, and Patron of the Universal Church. Rockford, 1980.

Velikie Minei Chet'i, sobrannye vserossiiskim mitropolitom Makariem. Dekabr'. Dni 24–31 (issue 13) [Great Menaie of Chetia, collected by the All-Russian Metropolitan Makarios. December. Days 24–31]. St. Petersburg, 1912 (In Russian).

Velikij Sbornik [Great collection of church services: in three parts]. Dzhordanvill', 1951 (In Church Slavonic).

Zhitie i Khozhdenie Daniila, igumena Russkoi zemli [Life and Walking of Daniel, Hegumen of the Russian Land]. Available at: <http://lib.ru/HRISTIAN/daniil.txt> (accessed 07.07.2018) (In Russian).